

陈怡平 编著

Mark A. Pengra 校阅

# 卡片英语

## Greeting Cards For All Occasions

教您如何用英文写

- ♥ 圣诞卡
- ♥ 新年卡
- ♥ 情人卡
- ♥ 教师卡
- ♥ 结婚贺卡
- ♥ 生日贺卡
- ♥ 毕业贺卡
- ♥ 道谢卡
- ♥ 慰问卡
- ♥ 邀请卡



陈怡平 编著

Mark A. Pengra 校阅

# 卡片英语

*Greeting  
Cards  
For  
All Occasions*

♥让最有个性的祝福给她(他)一个全新的感受!

♥用最简单的英文,传达您的心意!

♥随时都需要,天天用得着!

河北教育出版社

冀图登字 03-2002-027 号

图书在版编目 (CIP) 数据

卡片英语 / 陈怡平编著. — 石家庄: 河北教育出版社, 2002

ISBN 7-5434-4822-X

I. 卡... II. 陈... III. 英语—应用文—写作 IV. H315

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 060702 号

本书经台湾学习出版股份有限公司授权, 出版中文简体字版, 未经书面同意, 不得以任何形式任意重制、转载。

责任编辑 刘 彦

---

策 划 北京普罗文化发展有限公司  
北京市宣武区广安门外大街 248 号机械大厦 10 层  
邮编: 100050

出 版 河北教育出版社  
河北省石家庄市友谊北大街 330 号  
邮编: 050061

印 刷 北京东光印刷厂

开 本 850×1168 mm 1 / 32

印 张 9 印张

版 次 2002 年 10 月第 1 版

印 次 2002 年 10 月第 1 次印刷

印 数 1—10,000 册

统一书号 ISBN 7-5434-4822-X/H·39

定 价 20.00 元

## 编者的话

——明天就是好友小咪的生日。我摊开买来的生日卡片 (*birthday card*)，正兴致勃勃地想用英文写些特别的祝福语，可是左思右想，还是只写了 *Happy Birthday!* (生日快乐) 这两个词。

### 不一样的祝福

您是否也有过同样的烦恼呢？千篇一律的祝福语，连自己看了都觉得乏味，又怎能让好友体会到您的真挚情意呢？因此，我们有了出版“卡片英语” (*Greeting Cards For All Occasions*) 的构想，希望通过中外编辑的集思广益和美工人员的巧手慧心，为读者提供一本**天天用得到**的好书。书中收录了各式贺卡的书写范例，供您观摩练习，灵活运用，让您用最简单的英文写出一张张漂亮动人的贺卡，随时随地带给好友一份全新的感受。

### 新颖实用·包罗万象

本书共分三章。以下分别介绍本书的编排内容：

- ◇ **进入卡片的缤纷世界**：教您认识卡片这群美丽天使的家族渊源，领略她们风情万种的旖旎之姿，并介绍各种贺卡的称谓、结尾语的书写原则。
- ◇ **佳节传情篇**：本章依照一年中月份的递嬗，为各种节日，如圣诞节 (*Christmas*)、新年 (*New Year*)、情人节 (*St. Valentine's*

## 《卡片英语》

Day)、父亲节(*Father's Day*)……设计五花八门的问候祝福语,巧心妆扮您的贺卡,让您的心意、祝福跃然纸上。

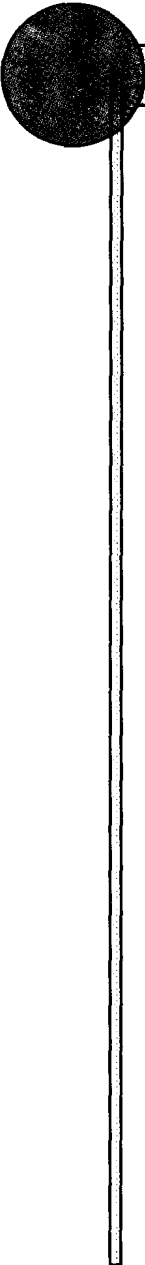
◇**友情天地篇**:包罗婚丧嫁娶、喜庆忧伤等各式场合所致祝贺慰问语(*sympathy and congratulations*),并依照送达对象身份的不同,加以分类,方便读者查阅使用。本章是您书写各类社交卡片的小百科。

有了本书,用**简单生动**的英语表达衷心的祝福,您也做得到!从现在起,就让卡片的靓丽多彩丰富您的生活空间,增添您的风采、魅力。要赢得赞美,很容易哟!

本书付梓在即,惟恐有疏失之处,尚祈各界专家和广大读者不吝指正。

**编者 谨识**





# Greeting Cards For All Occasions

## CONTENTS

### Chapter 1

#### 进入卡片的缤纷世界

- ① 卡片的历史 / *The History of Cards* ..... 2
- ② 卡片的种类 / *The Kinds of Cards* ..... 5
- ③ 如何写漂亮贺卡 /  
*How to Write a Beautiful Card* ..... 7

### Chapter 2

#### 佳节传情篇

- ① 圣诞节 / *For Christmas* ..... 12
- ② 新年 / *For New Year* ..... 31
- ③ 情人节 / *For St. Valentine's Day* ..... 46
- ④ 复活节 / *For Easter Sunday* ..... 60
- ⑤ 母亲节 / *For Mother's Day* ..... 66
- ⑥ 父亲节 / *For Father's Day* ..... 83
- ⑦ 教师节 / *For Teacher's Day* ..... 91
- ⑧ 感恩节 / *For Thanksgiving* ..... 100

## Chapter 3

### 友情天地篇

- ① 结婚贺卡 / *Wedding Cards* ..... 110
- ② 订婚贺卡 / *Engagement Cards* ..... 121
- ③ 生日贺卡 / *Birthday Cards* ..... 128
- ④ 婴儿诞生贺卡 / *New Arrival Cards* ..... 145
- ⑤ 周年贺卡 / *Anniversary Cards* ..... 151
- ⑥ 礼卡 / *Gift Cards* ..... 160
- ⑦ 道谢卡 / *Thank-you Cards* ..... 166
- ⑧ 邀请卡 / *Invitation Cards* ..... 179
- ⑨ 道歉卡 / *Apology Cards* ..... 188
- ⑩ 慰问卡 / *Sympathy Cards* ..... 201
- ⑪ 鼓励卡 / *Encouragement Cards* ..... 212
- ⑫ 道贺卡 / *Congratulation Cards* ..... 223
- ⑬ 友谊卡 / *Friendship Cards* ..... 238
- ⑭ 送别卡 / *Farewell Cards* ..... 245
- ⑮ 通知卡 / *Announcement Cards* ..... 250
- ⑯ 欢迎卡 / *Welcome Cards* ..... 260
- ⑰ 毕业贺卡 / *Graduation Cards* ..... 270

I'M GETTING TOO OLD FOR THIS LINE OF WORK!



MERRY CHRISTMAS!



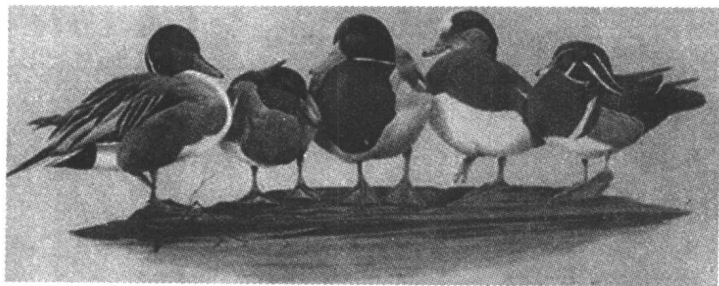
*Chapter 1*

进入卡片的  
缤纷世界



## UNIT

# 1



## *The History of Cards* 卡片的历史

### 芬芳的源流

问候卡的历史，可以上溯至公元前6世纪的埃及(Egypt)。当时的埃及人流行着一种习俗：在新年时，彼此互赠“香水壶”作为贺礼，并在壶上刻着“祈求幸运”等文字。这种富于人情味的习俗，一直流传到古罗马时期。

新年互致问候语的习惯，在基督教时代的欧洲继续流行，但直到15世纪才开始出现画有圣子图案的卡片，当时尚未大量制造。公元1843年，英国人J. C. 贺利兹首先设计了第一张圣诞卡，并用石版印制了1000张。此后，随着印刷技术和邮政制度的发达，节日互送卡片的做法才逐渐普及起来。

在今天，新年和圣诞节早已成为人们互寄贺卡的重要节日。每年的12月更是邮递员先生最忙碌的月份。他们忙着为我们传递祝福，而我们则忙着将一张张精致鲜艳的贺卡，展示在桌边或墙上，一边缅怀着过去的岁月，一边祈盼着新年的来临！

## 凄美的爱情故事

在卡片上，写上一些罗曼蒂克的词句送给心爱的人，最早源于古罗马的“路波卡里亚节”(Lupercalia)。在每年的这一天(2月15日)，古罗马的男孩子会从大壶中取出一封蕴涵款款深情的情书(love letter)，交给自己喜欢的女孩子，以求打动伊人的芳心。这便是最早的情人节的由来。

但一般所讲的情人节，是指2月14日的“圣瓦伦廷节”(St. Valentine's Day)。圣瓦伦廷是位英勇的殉教烈士，于公元270年2月14日壮烈地步上断头台。据说他在殉教之前，曾经留下一封凄美的诀别书，给在监狱里看守他的一位失明女孩，上面署名“你的圣瓦伦廷”。此后，人们敬佩他忠贞的宗教信仰，也为了纪念这段凄美的爱情故事，便将每年的2月14日定为情人节。而圣瓦伦廷也成为女孩们心目中白马王子的代称。通常在这一天，情侣们会互赠代表甜蜜恋情的心型巧克力糖，并附上一张温馨的祝福卡。至于尚未有情人的女孩们，也可在这一天向心仪的对象做爱的告白——送一盒巧克力糖给他。不过，现在的欧美人士中流行在情人节这一天互赠巧克力。这时的巧克力，就只代表关怀、感谢和友谊之类的含义。例如，聪明的上司为了感谢能干的女秘书，可以在这天送盒糖给她。当然，体贴入微的先生们也别忘了为太太准备一份礼物或贺卡，因为太太可是一辈子的情人哟！

## 美丽的家族

因此，从最早的互赠香水壶，到圣瓦伦廷的情人告别信，卡片这个美丽的家族，早已随着历史的绵延而进入人类的生活世界中。到现

在，每一种节日都有属于自己的贺卡。例如，圣诞节有画着驯鹿雪橇的卡片，感恩节也有画着火鸡大餐的卡片。另外，各种欢乐喜庆的场合，也有表示特定含义的卡片，例如，生日有画着蛋糕、小鸡的卡片，结婚也有印着心心相印的图案卡片。而我们的生活，也因为卡片的加入而变得更加丰富多彩了。

### 联系心与心的桥梁

到了 21 世纪的今天，人们不只在节日期间才互赠卡片。许多忙碌的现代人已将卡片视为书信的代替品；即使一定要写信，也不忘附上一张精致可爱的小卡片。有时一封简短的祝福卡，就可以超越时空，带给远方的友人一份意外的惊喜。

此外，卡片的样式也日趋精致。一般书店的展示架上更是琳琅满目，美不胜收。这些令人爱不释手的卡片，提供了人们更多样化的消费选择。可别小看了这一张小卡片，在人际关系日渐疏离的今天，它可是扮演着亲善大使的角色，期待能敲开每个现代人深锁的心扉。



## UNIT

## 2



*The Kinds of Cards*  
卡片的种类

闪耀佳节·贺卡寄情

欧美的问候卡，以圣诞卡(*Christmas card*)为主。它不只是送给平常较少见面的人，也送给天天在一起的朋友。其性质类似我们的贺年卡。圣诞卡通常在圣诞节前一个月开始寄出。在形式的设计上，也以传递耶稣诞生的喜悦与祝福为主。不过要注意的是，送给非基督徒的卡片要避免写着 *Merry Christmas*，而要以 *Season's greetings* 或 *Happy holidays* 代替。这是一种礼貌。

其次，针对各种特定的节日如母亲节(*Mother's Day*)、父亲节(*Father's Day*)、教师节(*Teacher's Day*)等，也有许多别出心裁的卡片。有可供折叠的立体卡片、音乐卡片、透明水晶卡片等等，令人眼花缭乱，目不暇接。当然，有了这些漂亮的卡片的装饰，我们的世界才变得更缤纷、更靓丽。

近年来，随着人们生活水平的不断提高，对于生活品味(*taste*)与情趣也渐渐重视起来。因此，许多欧美的节日也被引进，如情人节、

愚人节、复活节等等。当然聪明的商人也不会错过利用广告促销这些节日的机会,这便带动了送礼致贺的流行。而对于收到卡片的人,也能为繁忙的生活平添一丝浪漫的情怀,又何乐而不为呢!

## 卡片的旖旎风情

祝福个人的卡片,从生日卡(*birthday card*)开始,有祝贺新婚、婴儿诞生、开业、结婚纪念等。结婚纪念卡(*anniversary card*)除了附在夫妻之间的礼物之外,也可以送给父母、亲友、夫妇等,祝贺他们的结婚纪念日。

在书店或百货公司的礼品部里,陈列了各式各样的卡片,如探病卡、吊唁卡、道别卡(*good-bye card*)、送行卡(*bon voyage card*)、爱慕卡(*I-love-you card*)等等。其中探病卡是在无法前去探病的情况下而送的卡片,不过现在也有人亲自去探病,把探病卡当面送给病人。其卡片的设计是以幽默而让病人快乐为主。另外,最近还流行一种代替便笺,可在上面写信的 *note card*,这种卡片要当做各种通知卡来使用,如搬家、结婚通知或婴儿诞生通知等。



## UNIT

## 3



## How to Write a Beautiful Card

# 如何写漂亮贺卡

### 一般祝贺卡

市面上销售的卡片，上面已印好文字，所以写法很简单。只要在印刷部分上面写上对方的名字，再签上自己的姓名就可以了。但是，若想在卡片上用英文写几句心中想说的话，就得用些巧思了。基于此，本书的第二章、第三章收录了各种项目的祝福语，以供读者参考，写出最有个性的卡片。

至于卡片的抬头，则依照与对方亲密的程度以及写给对方的心情而有所区别。最普遍的法是 *To ~* 或 *Dear ~*。用在写给家人、亲友或女友时，可用 *Dearest ~*，这是一种充满情意的说法。除此之外，也可花点心思，想出一些词句，如 *To my best friend* (给我最好的朋友)，*To a good friend* (给一位好朋友)，*To a great buddy* (给我的坏朋友)，*To the most important person in my life* (给我一生中最重要的朋友)。若是写给男、女朋友时，一些令人心动的措辞，如 *My true love* (我的真爱)，*My foxy lady* (我的小野猫)，*My darling* (我的爱人)，*My sweet pie* (我的甜

饼), *My sweetheart*(我的心上人), 一定能使你们彼此的感情沸腾。

一般的结尾语(*closing*), 若不是关系很亲密, 则一律可用 *Sincerely*。寄给朋友的话, 还可用 *Love*, *With love*, *With much love* 等。虽然是用 *love* 这个词, 但并不表示我爱你之意, 而是相当于“下次再谈”、“祝你健康”之意。这也是寄给亲友、家人常用的措辞。若是对于仅有工作来往而关系不太亲密的朋友, 需要郑重其事时, 可用 *Yours truly* 或 *Sincerely yours* 等。这些结尾语一定要加逗号, 并在下一行签上你的姓名。

## 正式邀请卡

作为正式邀请函的卡片, 在书写上不同于一般的贺卡。例如结婚宴会的邀请卡, 在传统上是以新娘父母亲的名义发出, 并以第三人称的语法书写, 不用 *We*, 而称呼姓名。不过, 最近也有以结婚者本人的名义发出的喜帖。同时, 婚宴的形式也要注明, 如 *at luncheon*(午餐宴), *for cocktails*(鸡尾酒会), *at a dance*(舞会)等。

另外, 在邀请卡的下方附有 *R. S. V. P* 的字母, 是表示“敬候回音”的意思。如果卡上有电话号码, 则可用电话联络。*R. S. V. P. by enclosed card* 则是指用附在信封里的明信片回复, 而 *Regrets only* 则是指只有缺席时才回复。

## 自己动手作

卡片有轻易就可寄出的优点, 对于无暇写信的人而言, 只要写上自己和对方的名字就可以, 实在很方便。另外, 对怯于写感谢词和充满情意话语的人, 改用英文来写张卡片, 就可以若无其事地传递您的深情。

如果你的点子很多，为何不尝试自己动手做张贺卡？我们身边有相当多的材料和工具，只要你运用巧思和一点儿技巧，就可以做出非同一般的漂亮卡片，里面再写上一些全新感受的祝福语，那就更能显示出您的真情挚意了。如下面的这张道谢卡(thank-you card)，就是一个例子。

这张卡片的制作方式非常简单：摘下几片酢浆草的叶子(或其他形状特殊的树叶)，将叶脉突出的一面染上油彩，趁它未干之时，反印在纸上，等到颜色干了之后，就可随意加些可爱的图案，如贴上灵活的双眼，之后再写上 Thank you 两个单词就大功告成了！你是不是也跃跃欲试了呢？





• 心得笔记栏 •

